

## مسابقة في مادة اللّغة الفرنسيّة

المدة ثلاث ساعات

الاسم: .....

الرقم: .....

**Acteur, auteur, metteur en scène, Wajdi Mouawad a une passion particulière pour le théâtre, passion qu'il emploie pour se soigner d'un mal qui l'habite et dont il parle dans cet article publié en mai 2013 dans *L'Orient littéraire*.**

1 Mon enfance durant, j'ai appris, mot à mot, peu à peu, à détester l'Autre. J'ai appris à haïr (=détester) l'Autre, j'ai appris à fêter et danser aux malheurs qui frappaient l'Autre. J'ai été élevé dans la détestation de ceux qui n'étaient pas comme moi, et s'il est vrai que la culture de mon pays m'a appris le sens de l'accueil, elle m'a appris aussi à choisir avec  
5 qui être accueillant et avec qui ne pas l'être. Elle m'a donc appris, à travers ce choix, de ne pas recevoir l'étranger. [...] On a planté en moi la graine de la détestation, si profondément, avec tant d'engrais et un tel savoir-faire, que cette graine restera toujours en moi. J'appartiens à une culture qui a su, avec un talent remarquable, depuis des siècles, transmettre, de génération en génération, le goût de la méfiance (=doute). C'est comme  
10 une maladie incurable (=inguérissable). Je dois le savoir. Je ne dois pas oublier comment la détestation, cette détestation fut mon eau.

Il a fallu un filet pour que j'en sois extrait. L'éloignement forcé fut ce filet et c'est une contradiction. L'éloignement forcé n'est pas une victoire (=réussite). Qui, par choix, voudrait quitter sa terre natale, si cette terre est un lieu de joie ? C'est à cette expérience pourtant que je  
15 dois d'avoir vu cette détestation qui m'habitait, cette maladie incurable (=inguérissable) et, la voyant, la réalisant, la diagnostiquant, lui trouver un visage hideux (=horrible), contraire à tout ce que je désirais être. C'est grâce à l'éloignement forcé qui vous arrache à vous-même que j'ai réalisé que je n'étais pas celui que je croyais être. Raciste, haineux, intolérant. Malgré la littérature, malgré le théâtre, malgré la langue nouvelle, malgré l'art et la  
20 culture. J'étais devenu exactement ce que cette guerre voulait que je devienne, sa nourriture.

Comment arriver à défaire cela ? Quel médicament prendre ? Pour désapprendre ? Pour arrêter le déroulé d'un tapis qui nous entraîne de plus en plus loin ? Il a fallu retourner le crayon. Cette question est celle du sens accordé aujourd'hui à la parole. Si parole il y a,  
25 que devrait-elle être puisque, pendant longtemps, la parole fut l'outil de cette détestation ? Oui. La détestation est son reflet. Grâce aux comédiens avec lesquels j'ai travaillé, grâce à des professeurs, grâce à des œuvres littéraires, grâce aux contextes différents qu'offraient

le paysage de la société française et, plus tard, celui de la société québécoise, j'ai été forcé à déplacer le centre de cette parole et de raconter des histoires et d'écrire des textes en  
30 donnant la parole à ceux et celles que l'on m'avait appris à détester. *Incendies* c'est cela. *Anima* c'est cela. Cette tentative (=démarche)-là. Faire des pièces et des romans des histoires dont les héros avaient les traits de ceux et celles qui ont été l'objet de ma détestation.

Donne la parole à celui que tu détestes. Seul remède (= seule solution) possible. Fais de  
35 lui le centre de ton intuition (=connaissance immédiate), l'objet de ton émotion la plus poignante, fais de son malheur ton malheur, investis-le de ton propre cœur.

D'après **Wajdi MOUAWAD**, *L'Orient Littéraire*, N° 83, 2013 – Mai

## I- Questions

(10 pts dont 1/2 pour la présentation matérielle)

1- **Choisissez et recopiez** la bonne réponse : 2 pts

- a. Wajdi Mouawad est un artiste libanais:
- qui a grandi au Liban et qui a habité en France et au Québec
  - qui est né au Liban et qui a émigré dès sa petite enfance en France
  - qui est né et qui a grandi en France.
- b. Mouawad dit avoir appris la haine (=détestation) :
- suite à des expériences vécues à l'étranger.
  - à travers l'éducation qu'il a reçue de sa famille et de son entourage.
  - parce qu'il a été victime de pratiques racistes dans son propre pays.
- c. « Retourner le crayon » (L.23-24), signifie ici :
- le saisir à l'envers
  - l'utiliser dans un objectif différent
  - le remettre à sa place.
- d. Dans ses œuvres, Mouawad choisit des héros qui ressemblent à ceux :
- du patrimoine culturel occidental
  - que son entourage favorisait
  - qu'on lui a appris à haïr (= à détester).

2- **Faites correspondre** chaque énoncé au paragraphe qui le développe : 1pt

- a- L'encouragement: de l'exclusion à l'inclusion et à la fusion. • • 2<sup>e</sup> paragraphe
- b- L'éducation à la haine (= la détestation) et le rejet de l'autre. • • 1<sup>er</sup> paragraphe
- c- L'exil (=l'éloignement forcé) comme une sortie de secours qui a permis au locuteur une prise de conscience de son racisme et de son intolérance. • • 3<sup>e</sup> paragraphe
- d- Le choix de l'art comme moyen pour guérir de la haine (= de la détestation) et pour donner à l'Autre le droit à la parole. • • 4<sup>e</sup> paragraphe

- 3- – **Relevez le mot le plus récurrent** et ses dérivés. 1pt  
 – **Identifiez le thème** de cet article.
- 4- a. **Relevez**, dans le premier paragraphe, un verbe récurrent. 0.5 pt  
 À **quelle** époque de la vie du locuteur renvoie-t-il ?
- b. **Précisez le référent du pronom « on »** à la ligne 6. 0.5 pt
- c. **Relevez une métaphore** aux lignes 6→8  
 et une anaphore 19→20. 0.5 pt
- d. À la lumière des réponses obtenues en 4 (a. b. et c.) :  
**Quel mal** (un seul mal) la société de la guerre lui a porté ?  
**Quelle** en est les mauvaises conséquences sur sa vie ? 1 pt
- 5- a. **Relevez**, dans les lignes 24→25, deux indications temporelles associées au mot « parole ». 0.5 pt
- b. **Qu'en déduisez-vous** en ce qui concerne le double rôle (rôle opposé) de la parole, selon W. Mouawad? 1 pt
- 6- a. **Relevez**, dans le dernier paragraphe la valeur du mode verbal dominant.  
**Précisez le référent du pronom « tu »**. 0.75pt
- b. À votre avis, **quel rôle** Wajdi Mouawad se propose-t-il de jouer au sein de sa société ? 0.75pt

*Votre texte fera 25 à 40 lignes dans une écriture de taille moyenne (250 à 400 mots, +/- 10%)*

**Sujet 1 :** L'actrice Juliette Binoche: « L'artiste doit s'éloigner des luttes politiques et s'engager humainement. »

- **Partagez-vous** cette opinion?
- Quel que soit votre point de vue, vous **répondrez** dans un développement organisé.

**Vous suivrez le plan ci-dessous :**

Introduction :

- Vous **partirez** d'une idée générale sur l'engagement.
- Vous **proposez** la problématique : l'engagement dans un but politique ou humain.
- Vous **présenterez** le plan.

Développement :

Vous **développerez** deux séquences argumentatives selon le modèle suivant :

- *1<sup>ère</sup> séquence :*

Connecteur (*tout d'abord*) + argument + connecteur (*par exemple*) + exemple

- *2<sup>ème</sup> séquence :*

Connecteur (*ensuite*) + argument + connecteur (*c'est ainsi que*) + exemple

Conclusion :

- Vous **concluez** avec une phrase bilan :

*Enfin* + phrase bilan qui synthétise les deux séquences.

Vous **proposerez** une question d'ouverture : *N'est-il pas vrai que l'engagement de l'artiste...*

**Sujet 2 :** Dans le cadre d'un projet scolaire portant sur l'engagement, votre professeur de français vous a chargé(e) d'interviewer un journaliste de votre région, réputé pour son engagement.

- **Racontez** les circonstances de votre rencontre avec le journaliste.
- **Faites-nous** part de l'entretien qui a eu lieu et de son impact sur vous et sur vos amis.
- **Évoquez** vos impressions et sentiments.

**Vous suivrez le plan ci-dessous :**

Introduction :

Vous **présenterez** :

- Le lieu (dans le bureau du journaliste)
- Le temps (après les cours)
- Les personnages (le journaliste et vous-même)
- La situation (un entretien avec un journaliste engagé)

Développement :

- Vous **rédigerez** trois questions et trois réponses portant sur l'engagement.

Conclusion :

Vous **terminerez** par :

- a- L'impact de l'entretien sur vous et sur vos amis.
- b- Une phrase qui décrit vos impressions et vos sentiments.

Critères	Pertinence	Cohérence et cohésion	Correction de la langue	Mise en page et lisibilité
Notes	2 pts	2 pts	2 pts	0.5 pt

### **III- Ceuvre Intégrale**

**3.5 pts**

**Analysez** le thème principal dans *l'Étranger* d'Albert Camus.